

**tescoma®**

designed by **tescoma®** design protected

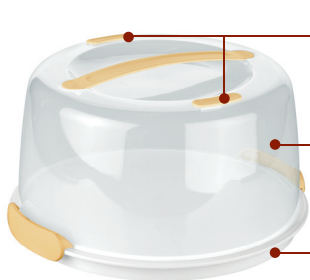
**Delícia**



Instructions for use  
Návod k použití  
Gebrauchsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni d'uso  
Instrucciones de uso  
Instruções de utilização  
Instrukcja użytkowania  
Návod na použitie  
Инструкция по использованию

Art.: 630840, 630841, 630842, 630844

**LEGEND / POPIS / BESCHREIBUNG / DESCRIPTION / LEGENDA  
DESCRIPCION / LEGENDA / OPIS / POPIS / ОПИСАНИЕ**



Vent holes / Větrací otvory  
Lüftungsöffnungen / Orifices d'aération  
Fori di sfiato / Orificios de ventilación  
Aberturas de ventilação / Otwory wentylacyjne  
Vetracie otvory / Вентилирующие отверстия

Lid / Poklop  
Haube / Cloche  
Coperchio / Tapa  
Tampa / Pokrywka  
Poklop / Крышка

Tray / Podnos  
Servierbrett / Plateau  
Vassoio / Bandeja  
Tabuleiro / Taca  
Podnos / Поднос

Removable refrigerating insert  
Odnímatelný chladič diel  
Abnehmbarer Kühlkissen  
Refrigidiseur amovible  
Tavoletta refrigerante removibile  
Refrigerante interior extraíble  
Refrigerador amovível  
Wijmowany wkład chłodzący  
Odnímatelný chladiaci diel  
Съемный охлаждающий вкладыш





[www.tescoma.com/video/630536](http://www.tescoma.com/video/630536)

1



2



3



4



## **en INSTRUCTIONS FOR USE**

### **Characteristics**

Excellent for carrying and serving tarts, desserts, canapés, toasts, fruits, etc. Food remains cool and fresh longer thanks to the refrigerating insert.

### **Before first use**

Before first use, wash all parts of the product under running water and dry them. Put the cooling insert into the freezer for at least 8 hours before each use.

### **Use with the cooling insert**

Insert the cooling insert previously frozen in the freezer into the lower part of the cooling tray. Place food onto the tray, cover it with the lid and secure the closures on the sides of the tray.

### **Use without the cooling insert**

The tray without the cooling insert, with the lid on, protects the food inside against drying, annoying insects and mechanical damage when carried or consumed.

### **Adjustment of the vent holes**

The vent holes limit condensation inside the lid. Close the vent holes on the lid by sliding when using the product with the cooling insert; open the vent holes when storing warm food inside.

### **Cleaning**

Clean the cooling tray and the lid under running water; both are dishwasher safe. Do not wash the cooling insert in the dishwasher; if necessary, wipe it with a moistened dishcloth and dry.

### **3-year warranty**

A 3-year warranty period applies to this product from the date of purchase.

The warranty never covers defects:

- due to improper use incompatible with the Instructions for use
- resulting from an impact, fall or mishandling
- due to unauthorised repairs, or alterations, to the product.

In case of justified complaint please contact your retailer or one of the service centres; for a list of these please refer to **[www.tescoma.com](http://www.tescoma.com)**

## **CS NÁVOD K POUŽITÍ**

### **Charakteristika**

Vynikající pro přenášení a podávání dortů, dezertů, jednohubek, chlebičků, ovoce apod., díky chladicímu dílu zůstávají pokrmy déle vychlazené a svěží.

### **Před prvním použitím**

Před prvním použitím všechny části výrobku umyjte pod tekoucí vodou a osušte. Před každým použitím dejte chladicí díl na nejméně 8 hodin do mrazničky.

### **Použití s chladicím dílem**

Namražený chladicí díl zasuňte do spodní části chladicího podnosu. Na podnos umístěte pokrm, zakryjte poklopem a zajistěte uzávěry na bočních stranách podnosu.

### **Použití bez chladicího dílu**

Podnos bez chladicího dílu s nasazeným poklopem chrání uložené pokrmy před osycháním, obtížným hmyzem i mechanickým poškozením při přenášení nebo stolování.

### **Nastavení větracích otvorů**

Větrací otvory omezují srážení páry na vnitřní straně poklopu. Při použití s chladicím dílem větrací otvory na poklopu posunutím uzavřete, při uložení teplého pokrmu větrací otvory otevřete.

### **Čištění**

Chladicí podnos i poklop čistěte pod tekoucí vodou, jsou vhodné do myčky. Chladicí díl v myčce nemyjte, v případě potřeby otřete vlhkou utěrkou a osušte.

### **3 roky záruka**

Na tento výrobek je poskytována 3letá záruka, počínaje dnem prodeje.

Záruka se zásadně nevztahuje na tyto případy:

- výrobek byl používán v rozporu s Návodem k použití
- závady byly způsobeny úderem, pádem či neodbornou manipulací
- na výrobku byly provedeny neautorizované opravy a změny.

V případě oprávněné reklamace se prosím obraťte na svého prodejce nebo na některé ze servisních středisek, seznam na [www.tescoma.com](http://www.tescoma.com)

## **de** GEBRAUCHSANLEITUNG

### **Eigenschaften**

Hervorragend zum Transportieren und Servieren von Torten, Desserts, Kanapees, belegten Brötchen, Obst u.ä., die servierten Lebensmittel bleiben dank dem Kühlkissen länger kühl und frisch.

### **Vor dem ersten Gebrauch**

Sämtliche Teile vor dem ersten Gebrauch unter fließendem Wasser abspülen und abtrocknen. Den Kühlakku vor jedem Gebrauch für mindestens 8 Stunden in den Gefrierschrank legen.

### **Gebrauch mit Kühlakku**

Gefrorenen Kühlakku in den unteren Teil des Servierbrettes einlegen. Auf das Servierbrett Gericht geben, mit Haube decken, mit Verriegelungen schließen.

### **Gebrauch ohne Kühlakku**

Das Servierbrett mit aufgesetzter Haube ohne Kühlakku schützt vor dem Austrocknen, lästigen Insekten sowie mechanischen Beschädigungen beim Transport, bzw. Essen.

### **Einstellung der Lüftungsöffnungen**

Lüftungsöffnungen schützt vor das Dampfkondensation an der Innenseite der Haube. Beim Gebrauch mit Kühlakku die Lüftungsöffnungen schieben und damit schließen, bei der Aufbewahrung einer warmen Speise die Lüftungsöffnungen öffnen.

### **Reinigung**

Kühl-Servierbrett sowie Haube unter fließendem Wasser spülen, sind spülmaschinenfest. Kühlakku ist nicht spülmaschinengeeignet, im Bedarfsfalle mit feuchtem Tuch abwischen und abtrocknen.

### **3 Jahre Garantie**

Für dieses Produkt wird eine Garantiefrist von 3 Jahren ab Verkaufsdatum gewährt.

Die Garantie erstreckt sich grundsätzlich nicht auf folgende Fälle:

- Produktnutzung entgegen der Gebrauchsanleitung
- Stoß- oder Sturzbeschädigungen, ungerechte Handhabung
- nichtautorisierte Reparaturen und Änderungen am Produkt.

Bei der berechtigten Beanstandung wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, bzw. an eine der Servicestellen Tescoma, die Liste finden Sie auf **[www.tescoma.com](http://www.tescoma.com)**

## **fr** MODE D'EMPLOI

### **Caractéristiques**

Excellents pour transporter et servir les gâteaux, desserts, amuse-gueules, sandwiches, fruits, etc. ; grâce à leur refroidisseur, les plats restent refroidis et frais plus longtemps.

### **Avant la première utilisation**

Avant la première utilisation, laver toutes les parties du produit à l'eau courante, et essuyer. Avant chaque utilisation, placer le refroidisseur au congélateur pour au moins 8 heures.

### **Utilisation avec le refroidisseur**

Introduire le refroidisseur congelé dans la partie inférieure du plateau isotherme. Placer le plat sur le plateau, couvrir avec la cloche et bloquer avec les fermetures sur les côtés du plateau.

### **Utilisation sans refroidisseur**

Le plateau avec la cloche mise en place protège les plats stockés contre le dessèchement, les insectes indésirables et les endommagements mécaniques lors du transport ou de l'utilisation à table.

### **Réglage des orifices d'aération**

Les orifices d'aération empêchent la condensation de la vapeur sur les parois intérieures du plateau. Fermer les orifices d'aération sur la cloche en les poussant, lors de l'utilisation avec le refroidisseur, les ouvrir en les poussant lors du stockage d'un plat chaud.

### **Entretien**

Nettoyer le plateau isotherme et la cloche à l'eau courante, ils peuvent être nettoyés au lave-vaisselle. Ne pas laver le refroidisseur au lave-vaisselle, en cas de nécessité, nettoyer avec un torchon humide et essuyer.

### **3 ans de garantie**

Ce produit fait l'objet d'une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

La garantie ne s'applique toutefois pas aux cas suivants :

- le produit a été utilisé en opposition au présent Mode d'emploi
- les défauts sont apparus à la suite de chocs, chute ou manipulation non-conforme
- des réparations et modifications non autorisées ont été apportées au produit.

En cas de réclamation justifiée, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à un centre de service après-vente, dont la liste est disponible sur [www.tescoma.com](http://www.tescoma.com)

## **it** ISTRUZIONI PER L'USO

### **Caratteristiche**

Ideale per trasportare e servire torte e dolci di vario genere, tartine, toast, frutta, ecc. Gli alimenti conservati all'interno di esso rimangono freschi più a lungo grazie alla tavoletta refrigerante posta sul retro del vassoio.

### **Prima del primo utilizzo**

Prima del primo utilizzo, lavare tutte le parti del prodotto sotto acqua corrente ed asciugarle. Mettere la tavoletta refrigerante all'interno del freezer per almeno 8 ore prima di ogni utilizzo.

### **Utilizzo con la tavoletta refrigerante**

Inserire la tavoletta refrigerante precedentemente surgelata in freezer nell'apposito vano posto sul retro del vassoio. Posizionare gli alimenti sul vassoio, coprirli con il coperchio e chiudere le clip laterali del vassoio.

### **Utilizzo senza tavoletta refrigerante**

Il vassoio senza la tavoletta refrigerante e con solo il coperchio sopra di esso, protegge gli alimenti da polvere e insetti.

### **Regolare i fori di sfianto**

I fori di sfianto limitano la formazione di condensa sulle pareti interne del coperchio. Chiudere i fori di sfianto sul coperchio quando si utilizza il porta torte con la tavoletta refrigerante; aprire i fori di sfianto quando si conservano all'interno di esso alimenti caldi.

### **Pulizia**

Pulire il vassoio ed il coperchio sotto acqua corrente; entrambi sono anche lavabili in lavastoviglie. Non lavare la tavoletta refrigerante in lavastoviglie; se necessario, pulirla con un panno umido ed asciugarla.

### **Garanzia 3 anni**

A questo prodotto viene applicato un periodo di garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.

La garanzia non copre i difetti:



- causati da un utilizzo improprio non compatibile con le Istruzioni d'uso
- causati da un impatto, caduta o mal maneggiamento
- causati da riparazioni non autorizzate o da modifiche apportate al prodotto.

In caso di reclami giustificati contattare il proprio rivenditore o uno dei centri servizi, per l'elenco completo consultare il sito web **www.tescoma.com**

## **es** INSTRUCCIONES DE USO

### **Características**

Excelente para transportar y servir tartas, postres, canapés, tostadas, frutas, etc. Los alimentos se mantienen fríos y frescos durante más tiempo gracias al refrigerante interior.

### **Antes del primer uso**

Antes del primer uso, lavar todas las partes del producto con agua corriente y secar. Poner el refrigerante en el congelador por lo menos 8 horas antes de cada uso.

### **Uso con el refrigerante interior**

Introducir el refrigerante previamente congelado en el congelador en la parte inferior de la bandeja refrigerante. Colocar los alimentos en la bandeja, cubrir con la tapa y asegurar los cierres de los lados de la bandeja.

### **Uso sin el refrigerante interior**

La bandeja sin el refrigerante interior, con la tapa puesta, protege los alimentos de su interior contra la sequedad, insectos molestos y daños mientras se transporta o consume.

### **Ajuste de los orificios de ventilación**

Los orificios de ventilación limitan la condensación dentro de la tapa. Cerrar los orificios de ventilación de la tapa deslizándolos cuando utilice el producto con el refrigerante interior; abrir los orificios de ventilación cuando se almacenen alimentos calientes.

### **Limpieza**

Lavar la bandeja refrigerante y la tapa con agua corriente; ambas son aptas para lavavajillas. No lavar el refrigerante interior en el lavavajillas; si es necesario, limpiar con un paño húmedo y secar.

### **Garantía de 3 años**

Este producto tiene un periodo de garantía de 3 años desde la fecha de compra.

La garantía nunca cubre defectos:

- debidos a un uso inapropiado incompatible con las Instrucciones de uso
- resultado de un golpe, caída o mal uso
- debidos a reparaciones no autorizadas, o alteraciones, del producto.

En caso de queja justificada por favor contactar con su distribuidor o con uno de nuestros servicios técnicos; para obtener una lista remítase a **[www.tescoma.com](http://www.tescoma.com)**

### **PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

#### **Características**

Excelente para transportar e servir bolos, tartes, sobremesas, canapés, tostas, frutas, etc. Os alimentos permanecem frescos durante mais tempo graças ao refrigerador.

#### **Antes da primeira utilização**

Antes da primeira utilização, lavar todas as partes em água corrente e secar. Coloque o refrigerador no congelador por pelo menos 8 horas antes de cada utilização.

#### **Usar o refrigerador**

Coloque o refrigerador previamente congelado na parte inferior do tabuleiro. Coloque os alimentos no tabuleiro, tape com a tampa e feche com os fechos laterais.

#### **Usar sem o refrigerador**

O tabuleiro sem o refrigerador, com a tampa, protege os alimentos de não secarem, do contacto com insectos e facilita o transporte.

#### **Ajustar as aberturas**

As aberturas da tampa limitam a condensação no interior da tampa. Feche as aberturas da tampa quando usar alimentos com o refrigerador. Abra as aberturas quando guardar alimentos quentes.

#### **Limpeza**

Limpe a boleira em água corrente, tanto o tabuleiro como a tampa podem ir à máquina de lavar

louça. O refrigerador não pode ir à máquina de lavar louça, se necessário, limpe com um pano húmido e seque.

### **3 anos de garantia**

O período de garantia de 3 anos inicia-se na data da compra do produto.

A garantia não cobre o seguinte:

- derivados de uso impróprio incompatível com as Instruções de utilização
- resultados de impacto, queda ou má utilização
- derivados de reparações não autorizadas ou alterações ao produto.

Para reclamações justificadas por favor contacte o seu revendedor ou um dos centros de serviço Tescoma; para obter mais informações por favor vá a [www.tescoma.com](http://www.tescoma.com)

## **PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

### **Charakterystyka**

Doskonała do przenoszenia oraz serwowania tortów, deserów, przystawek, kanapek, owoców itd. Dzięki wkładowi chłodzącemu pokarmy pozostają dłużej schłodzone i świeże.

### **Przed pierwszym użyciem**

Przed pierwszym użyciem należy wszystkie części produktu umyć pod bieżącą wodą i osuszyć. Przed każdym użyciem wkład chłodzący należy włożyć do zamrażarki na co najmniej 8 godzin.

### **Użycie z wkładem chłodzącym**

Wyciągnięty z zamrażarki schłodzony wkład chłodzący należy wsunąć do dolnej części tacy. Na tacy należy umieścić pokarm, zakryć pokrywką oraz zatrzasknąć zamknięcia znajdujące się na bocznych stronach tacy.

### **Użycie bez wkładu chłodzącego**

Taca bez wkładu chłodzącego z nałożoną pokrywką chroni przechowywane pokarmy przed wysychaniem, owadami oraz uszkodzeniami mechanicznymi przy przenoszeniu pokarmów lub podczas serwowania.

### **Ustawienie otworów wentylacyjnych**

Otvory wentylacyjne ograniczają powstawanie pary wodnej na wewnętrznej stronie pokrywy. Przy użyciu tacy z wkładem chłodzącym otwory wentylacyjne należy poprzez przesunięcie zamknąć, przy przechowywaniu ciepłych potraw otwory wentylacyjne należy otworzyć.

### **Czyszczenie**

Tacę chłodzącą oraz pokrywkę należy myć pod bieżącą wodą lub w zmywarce. Wkładu chłodzącego nie należy myć w zmywarce, jeśli to konieczne należy go wytrzeć wilgotną ściereczką i osuszyć.

### **Gwarancja 3-letnia**

Produkt ten objęty jest 3-letnią gwarancją, która rozpoczyna się od dnia sprzedaży.

Gwarancja nie zostanie uwzględniona w następujących przypadkach:

- produkt był użytkowany niezgodnie z Instrukcją obsługi
- wady były spowodowane uderzeniem, upadkiem lub nieodpowiednim użytkowaniem produktu
- dokonano nieautoryzowanych napraw i zmian produktu.

W przypadku uzasadnionej reklamacji, prosimy zwrócić się do swojego sprzedawcy lub do jednego z punktów serwisowych. Wykaz dostępny na stronie **[www.tescoma.com](http://www.tescoma.com)**

## **sk NÁVOD NA POUŽITIE**

### **Charakteristika**

Vynikajúca pre prenášanie a podávanie tort, dezertov, chuťoviek, chlebičkov, ovocia apod., vďaka chladiacemu dielu zostávajú pokrmu dlhšie vychladené a svieže.

### **Pred prvým použitím**

Pred prvým použitím všetky časti výrobku umyte pod tečúcou vodou a osušte. Pred každým použitím dajte chladiaci diel na najmenej 8 hodín do mrazničky.

### **Použitie s chladiacim dielom**

Namrazený chladiaci diel zasuňte do spodnej časti chladiaceho podnosu. Na podnos umiestnite pokrm, zakryte poklopom a zaistite uzávery na bočných stranách podnosu.

### **Použitie bez chladiaceho dielu**

Podnos bez chladiaceho dielu s nasadeným poklopom chráni uložené pokrmu pred osychaním, obľa

žujúcim hmyzom a mechanickým poškodením pri prenášaní alebo stolovaní.

### **Nastavenie vetracích otvorov**

Vetracie otvory obmedzujú zrážanie pary na vnútornej strane poklopu. Pri použití s chladiacim dieľom vetracie otvory na poklope posunutím uzavrite, pri uložení teplého pokrmu vetracie otvory otvorte.

### **Čistenie**

Chladiaci podnos a poklop čistite pod tečúcou vodou, sú vhodné do umývačky. Chladiaci diel v umývačke neumývajte, v prípade potreby utrite vlhkou utierkou a osušte.

### **3 roky záruka**

Na tento výrobok je poskytovaná 3ročná záruka, ktorá začína dňom predaja.

Záruka sa zásadne nevzťahuje na tieto prípady:

- výrobok bol používaný v rozpore s Návodom na použitie
- závady boli spôsobené úderom, pádom, či neodbornou manipuláciou
- na výrobku boli prevedené neautorizované opravy a zmeny.

V prípade oprávnenej reklamácie sa prosím obráťte na svojho predajcu alebo na niektoré zo servisných stredísk, zoznam na [www.tesco.com](http://www.tesco.com)

## **ru ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**

### **Характеристика**

Прекрасно подходит для переноса и подачи тортов, десертов, канапе, бутербродов, фруктов и т.д. Благодаря охлаждающему вкладышу блюда дольше остаются охлажденными и свежими.

### **Перед первым использованием**

Перед первым использованием все части изделия тщательно вымойте под проточной водой и высушите. Перед каждым использованием поместите охлаждающую часть по меньшей мере на 8 часов в морозильник.

### **Использование с охлаждающей частью**

Замороженную охлаждающую часть поместите в нижнюю часть охлаждающего подноса.

На поднос поместите блюдо, закройте крышкой и закройте защелки на боковых сторонах подноса.

### **Использование без охлаждающей части**

Поднос без охлаждающей части с надетой крышкой защищает блюда от высыхания, насекомых и механического повреждения при переносе или употреблении.

### **Установка вентилирующих отверстий**

Вентилирующие отверстия ограничивают конденсацию пара на внутренней стороне крышки. При использовании с охлаждающей частью, вентилирующие отверстия на крышке закройте, сдвинув их, при хранении горячего блюда вентилирующие отверстия откройте.

### **Мытье**

Охлаждающий поднос и крышку мойте под проточной водой, их можно также мыть в посудомоечной машине. Охлаждающую часть не мойте в посудомоечной машине, в случае необходимости протрите влажным полотенцем и высушите.

### **Гарантия 3 года.**

На это изделие предоставляется 3-летняя гарантия, начиная со дня продажи.

Гарантия в принципе не распространяется на следующие случаи:

- повреждения, возникшие в результате использования изделия не по назначению
- повреждения, возникшие в результате удара, падения или неправильного обращения
- повреждения, вызванные посторонним вмешательством и самостоятельным ремонтом.

В случае обоснованных жалоб, пожалуйста, обратитесь к вашему продавцу или в один из сервисных центров, список которых можно найти на [www.tescoma.com](http://www.tescoma.com)



art.: 630840  
Ø 34 cm



art.: 630841  
Ø 34 cm



art.: 630842  
28 x 28 cm



art.: 630844  
36 x 18 cm



art.: 630846



art.: 630847  
Ø 34 cm

art.: 630848  
Ø 34 cm





Refrigerating insert enclosed / Chladící díl součástí balení  
Kühlakku im Lieferumfang enthalten / Le refroidisseur fait partie de l'emballage  
Tavoletta refrigerante inclusa / Refrigerante interior incluido  
Refrigerador incluido / Opakowanie zawiera wkład chłodzący  
Chladiaci diel súčasťou balenia / Охлаждающая часть входит в упаковку

[www.tescoma.com](http://www.tescoma.com)